KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e december 1969 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de verdelging van de ratten", heeft de 23e december 1969 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 13 décembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la destruction des rats", a donné le 23 décembre 1969 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn slechts vormopmerkingen te maken.

Naar het voorbeeld van artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 april 1954 betreffende de verdelging van de muskusrat, ware artikel 1 beter gesteld als volgt :

"Artikel 1.-

Al wie vaststelt dat zich ratten bevinden op het door hem gebruikte goed, moet onmiddellijk voor de verdelging ervan zorgen".

In artikel 2 schrijve men in fine : "... en op de bijzondere wachters".

In artikel 3 schrijve men in fine : "... en het gebied waarbinnen de verdelgingscampagne moet plaatshebben. Hij bepaalt eveneens de daartoe nodige uitvoeringsmaatregelen".

Het verdient inderdaad aanbeveling de machtiging van de gouverneur niet te beperken tot het bepalen van het tijdstip van een verdelgingscampagne en het gebied waarbinnen zij moet geschieden.

In artikel 6 schrijve men : "... en van de ter uitvoering van artikel 3 genomen maatregelen".

Le projet n'appelle que des observations de pure forme.

L'article 1er du projet gagnerait à être rédigé en s'inspirant de l'article 1er de l'arrêté royal du 10 avril 1954 relatif à la destruction du rat musqué. On dira donc :

"Article 1er.-

Quiconque constate la présence de rats sur les biens qu'il occupe est tenu ... ".

A la fin de la version néerlandaise de l'article 2, il convient de dire : " ... en op de bijzondere wachters".

L'article 3 devrait être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 3.-

Chaque fois qu'il l'estime nécessaire, le gouverneur de la province détermine le moment et les régions où une campagne de destruction doit être entreprise. Il arrête aussi les mesures d'exécution nécessaires à cette fin".

Il paraît, en effet, souhaitable de ne pas limiter les pouvoirs attribués au gouverneur à la détermination du moment et des régions où il doit être procédé à une campagne de destruction.

Dans la version néerlandaise de l'article 6, il convient d'écrire : " ... en van de ter uitvoering van artikel 3 genomen maatregelen".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,

H.BUCH, staatsraden,
G.BAETEMAN,

J.LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S.FREDERICQ,

M.JACQUEMIJN, adjunct-griffier,

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.M.GROMMEN, substituut-auditeur-generaal.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.' M.JACQUEMIJN.

La chambre était composée de

Messieurs : F.LEPAGE, président du Conseil d'Etat,

H.BUCH, conseillers d'Etat,
G.BAETEMAN,

J.LIMPENS, assesseurs de la section de législation,
S.FREDERICQ,

M.JACQUEMIJN, greffier adjoint,

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a eté vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.M.GROMMEN, substitut de l'auditeur général.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get. F.LEPAGE.